

Idioma IV: japonès modern

Codi: 101568

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	2	2
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Tomoko Umemoto

Correu electrònic: Tomoko.Umemoto@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

Per a mantenir bon ritme de classe, és necessari que els alumnes hagin assimilat els continguts estudiats a Idioma I, II i III.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és, d'una banda, consolidar les competències lingüístiques bàsiques adquirides a Idioma I, II i III de manera que els estudiants puguin començar a aplicar-les de manera bàsica; i de l'altra, continuar aprofundint en el coneixement i la comprensió de la grafia, de l'estructura morfològica, lèxica, semàntica, i sintàctica de la llengua japonesa (equivalent a A2.1). Per a fer-ho, és important que els estudiants hagin assimilat els continguts que han treballat a les assignatures anteriors (Idioma I, II, III) que es donaran per sabuts a fi i efecte de continuar l'aprenentatge als altres cursos del Grau (A2.1; A2.2; B1).

Competències

Estudis d'Àsia Oriental

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.

4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Gramàtica

Es treballarà a partir dels continguts gramaticals del llibre de text Minna no nihongo II de la lliçó 38 a la 50:

- Nominalització dels verbs
- Expressar raó
- Expressar fer alguna cosa de prova
- Substantivar una oració interrogativa sense interrogatiu
- Substantivar una oració interrogativa amb interrogatiu
- Versió honorífica verb donatiu -moraimasu
- Expressar en la forma respectuosa que algú fa el favor de fer alguna cosa
- Expressar que el subjecte de l'oració fa alguna cosa per a altri
- Indicar una finalitat o un propòsit
- Indicar suposicions o conjectures
- Expressar accions que s'acosten al lloc on es troba el parlant en el mateix moment
- Expressar que l'acció del verb és excessiva
- Expressar facilitat/dificultat per a dur a terme una acció/indicar una alta/poca probabilitat o freqüència d'un fet determinat
- Expressar un canvi d'estat produït per l'acció intencionada d'algú
- Adverbialització dels adjectius
- Indicar una fase en el temps o el transcurs d'una acció
- Indicar que no ha passat gaire temps des de que una acció s'ha completat
- Expressar suposició o hipòtesi subjectiva
- Transmetre una informació adquirida a partir d'allò que s'ha sentit o s'ha llegit
- Causativa
- Expressions honorífiques

Kanji

S'aprendran uns 125 kanji nous.

Metodologia

Seguiment bàsic:

Cada lliçó, en principi, s'organitza seguint els tres passos següents, de manera que l'alumnat pugui desenvolupar progressivament la seva competència lingüística:

1. Introducció
2. Pràctiques
3. Desenvolupament

Les activitats formatives consisteixen en: (1) activitats dirigides; (2) activitats supervisades; (3) estudi autònom; i (4) activitats d'avaluació (pel que fa a aquestes, vegeu l'apartat "AVALUACIÓ")

(1) Activitats dirigides (75h)*

- a) Gramàtica
- b) Comprensió oral
- c) Expressió oral
- d) Comunicació oral

* Un 5% (15h) es dedicarà als controls (4 controls de gramàtica, 6 de kanji, i 12 de vocabulari) que es duraran a terme durant la classe.

(2) Activitats supervisades (60h)

Tots aquests exercicis s'hauran de lliurar al professorat puntualment en la data indicada. **No s'acceptarà cap lliurament fora del termini establert.**

(3) Estudi autònom (150h)

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Comprensió oral	10	0,4	1, 3, 5, 6, 7, 10, 11, 17, 19
Exercicis de comunicació oral	15	0,6	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19
Exercicis gramaticals orals/escrits	15	0,6	1, 2, 7, 16
Expressió oral	5	0,2	1, 5, 10, 11, 14, 15, 19
Teoria (Introducció matèria nova)	30	1,2	1
Tipus: Supervisades			
Exercicis comprensió oral	10	0,4	1, 6, 7, 8, 10, 11, 18, 19
Exercicis escrits (comprensió)	17	0,68	1, 2, 7, 8, 9
Exercicis escrits (expressió)	18	0,72	1, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 19
Exercicis escrits (gramàtica)	15	0,6	1, 9
Tipus: Autònomes			

Avaluació

(4) Activitats d'avaluació

Les activitats d'avaluació, que representen 75 hores, consisteixen en els controls i el lliurament de tasques, i comptaran en la nota final.*

Els objectius presentats abans s'assoliran i s'avaluaran mitjançant les activitats següents:

*Les hores dels exercicis ja estan comptabilitzades a activitats supervisades.

Controls (gramàtica, kanji, i vocabulari): 70%

Exercicis (gramàtica, comprensió oral/escrita, expressió escrita): 25%

Dossier: 5%

La informació d'aquesta guia docent sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes a l'assignatura és a títol orientatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable.

Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats avaluable, que seguirà el model d'avaluació de l'assignatura i aplicarà el mateix criteri a tots els grups d'aquesta.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Facultat el 9 de juny de 2010, només es podrà recuperar l'assignatura en els casos següents:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluable;
- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

En assignatures on s'ha d'aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell mínim d'una competència o habilitat d'idioma) l'alumne haurà d'assolir la corresponent nota mínima estipulada per obtenir la qualificació d'aprobat (5.0) en la nota final. Per a totes les assignatures, es mantindrà el mateix criteri d'avaluació i càlcul de nota final.

Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.

En cap cas es podrà recuperar la nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada semestral o anual.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

Informació general sobre l'avaluació:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Controls de gramàtica	40	10	0,4	1, 9
Controls de Kanji	15	3	0,12	9
Controls de vocabulari	15	2	0,08	1, 9, 19
Dossier d'aprenentatge	5	0	0	9, 20
Exercicis de comprensió lectora	7	0	0	1, 2, 3, 6, 7, 8, 10, 11, 17, 18, 19
Exercicis de gramàtica	10	0	0	1, 9
Exercicis expressió escrita	8	0	0	1, 4, 5, 9, 12, 13, 14, 15, 16

Bibliografia

1. Llibre de text

- Minna no nihongo shokyû II, 3A Network, Tòquio 1998.
- Basic Kanji Book vol.2. Bonjinsha, Tòquio 1990.

2. Dictionaris

- Editorial Enderle Book Co.,Ltd.: Seiwa Jiten
- Fundación Japón: Diccionario Básico japonés-español
- Hakusuisha: Diccionario japonés-español
- Sansêdô: Crown Diccionario japonés-español
- Diccionari basic Català-japonès japonès-català. Diccionaris Enciclopèdia Catalana.
- Sôtakusha: English-Japanese dictionary in Roma-ji
- Kenkyûsha: Kenkyûsha's Furigana English-Japanese Dictionary
- The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary
- Kôdansha International: The Kôdansha's Kanji Learner's Dictionary.
- NELSON, A.N. The Modern reader's Japanese-English character dictionary. Charles E. Tuttle Company.

3. Llibres de consulta i d'exercicis

- HIROSE, M. Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases. Kodansha.
- MAKINO, S.; TSUTSUI, M. A Dictionary of intermediate Japanese Grammar. The Japan Times. Taishuukan. Diccionari de l'usatge dels verbs bàsics de la llengua japonesa
- BERNABÉ, M. Japonés en viñetas. Norma Editorial, Barcelona, 1998.
- MATSUURA, J. i PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô. Herder, Barcelona, 2000.
- MATSUURA, J. i PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-chô. Herder, Barcelona, 2000.

- NAKAZAWA, Y. Manual de japonés básico para hispanohablantes. Pearson Editorial Japan, Tòquio. 2008.
- KYOTO NIHONGO KYÔIKU SENTÂ. E de waku nihongo bamen betsu hyogen 205.
- SASAKI, H. 4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen. Ask.

4. Pàgines Web d'interès

(1) Diccionari online

- Denshi Jisho URL: <http://www.jisho.org>
- Jigen.net URL: <http://www.jigen.net>
- Japanese Learner's Dictionary URL: <http://dictionary.j-cat.org/JtoE/index.php>
- OJAD (Online Japanese Accent Dictionary) URL: <http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/>

(2) Exercicis de gramàtica

- Nihongo toshokan jishū shitsu <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

(3) Exercicis de tot tipus

- Nihongoe-na <http://nihongo-e-na.com/jpn/>
- Marugoto Plus <https://marugotoweb.jp/>